

Utilisation de Word 2000 pour une documentation HTML et papier

(outils, support)

Jean-Paul Bardez
Téléphone : +33 (0)4 42 36 65 11
Télécopie : +33 (0)4 42 36 56 53
Courriel : jean-paul.bardez@gemplus.com

Responsable de la communication technique
Gemplus
Gemplus Software Mobile Division
111, route de la Valentine
13011 MARSEILLE
France

Adresse privée
654, chemin des Manaux
13160 ROQUEVAIRE
France
Courriel : bardez@club-internet.fr

1991 : DESS de traduction à l'ESIT.

1991-1998: Traducteur-rédacteur technique indépendant.

1992 : Président fondateur du Conseil des Rédacteurs Techniques (CRT).

1994-1999 : Enseignant en rédaction technique à l'université de Paris 8, interventions à Rennes 2, au CPSS Trudaine et correcteur des devoirs des étudiants francophones à l'Université Américaine de Paris.

1998 : Secrétaire aux relations publiques de l'INTECOM (fédération mondiale des associations de communicateurs techniques).

1999: Responsable de la documentation technique pour la division logicielle de téléphonie mobile du leader mondial de solutions cartes à puce Gemplus.

Responsable de la documentation technique dans un nouveau service d'une entreprise high-tech, je me suis posé la question des outils et des méthodes. De plus, j'ai dû définir une politique documentaire dans un domaine technique que je ne connaissais pas et qui cherche lui-même ses marques. Il était donc nécessaire de parvenir à une solution souple, autorisant aussi bien la production de documentation électronique que le basculement rapide vers une solution imprimée traditionnelle. Nous avons choisi la nouvelle version de Word comme outil plutôt que des outils de PAO professionnels ou des outils d'édition hypertexte et je vais exposer les problèmes que nous avons rencontrés ainsi que la manière dont nous les avons résolus pour la version 1.0 de notre logiciel.

Comme Word 97, Word 2000 permet de générer des documents HTML mais il permet également de générer des documents Word à partir de documents HTML. De plus, il est équipé d'outils de composition de texte adaptés à l'hypertexte comme les cadres (frames). Nous avons choisi cet outil plutôt que des outils spécifiques, afin de pouvoir repasser de manière pratiquement transparente à l'impression de documents en appliquant une autre feuille de style. Word 2000 ne propose cependant pas encore tous les outils nécessaires à l'édition HTML et certains problèmes de compatibilité avec Netscape se sont posés.

Structure et liens dynamiques

Pour notre produit, qui est une plate-forme de fourniture de services à valeur ajoutée dans le monde du GSM mais aussi et surtout de développement ou d'intégration d'applications existantes, nous avons eu besoin de 4 guides (installation, administration, référence et développement). A l'origine, nous les avons organisés autour d'une page d'accueil donnant également accès à l'index, au glossaire et aux informations de copyright ainsi qu'à une adresse électronique pour les réclamations.

Très tôt, nous nous sommes aperçus que le guide de référence et le guide de développement devaient comporter de nombreuses références croisées. Or, il ne s'agit pas dans le cas d'une documentation HTML d'établir des liens entre des fichiers .doc mais entre les fichiers HTML qui seront générés à partir de ces fichiers source. Après avoir expérimenté la mise en place de balises dans les fichiers (opération manuelle et comportant des risques importants d'effacement accidentel), nous nous sommes tournés vers la fusion des documents de référence et de programmation. La conséquence de cette décision a été la génération d'un document très gros, assez lent à gérer sous Word, surtout avec la profusion de graphiques que nous avons dû y intégrer, et d'un fichier HTML cible

de taille également respectable, malgré l'externalisation automatique par Word des fichiers graphiques dans des fichiers indépendants. Les temps de réponse dépendent dès lors de la puissance de l'ordinateur de consultation de la documentation électronique et de la configuration du réseau, si cette documentation est déportée sur un serveur.

Outils de navigation

Nous n'avons trouvé aucun outil de recherche en texte intégral gratuit sur des architectures HTML sur l'hypertexte. Nous nous sommes donc repliés sur une solution basée sur un index exhaustif. Là aussi, Word ne nous a pas offert l'assistance espérée car ce logiciel ne fournit pas de solution standard permettant de générer un index à partir de plusieurs fichiers. Nous avons donc écrit une macrocommande qui va générer des balises au niveau des marqueurs d'entrée d'index et qui les compile dans un fichier d'index, en créant pour chaque entrée identique un numéro d'occurrence.

L'outil cadre nous a permis d'afficher les niveaux de titre 1 à 3 dans la marge gauche du document, même si la largeur limitée de cette colonne repousse souvent l'intitulé sur deux lignes. Les liens hypertexte nous ont également permis de lier des parties de graphiques à leur explication technique et les termes technique à leur définition dans leur glossaire ou leur mise en œuvre technique dans la partie guide de référence. Globalement, le produit fini est truffé de liens qu'il nous a coûté assez peu d'effort à générer.

Problèmes de compatibilité entre navigateurs hypertexte

La version HTML des documents produits est naturellement compatible avec Internet Explorer 4.0, produit également par Microsoft. Nous avons testé les documents avec Netscape 4.0 et avons malheureusement constaté que certaines propriétés des documents n'étaient pas supportées par ce navigateur. Par exemple, les encadrés partiels des titres que nous avons prévus dans notre feuille de style étaient mal interprétés et les titres dans la partie droite de l'écran s'affichaient soulignés comme des liens hypertexte, du fait des balises utilisées pour la génération de la table des matières de la partie gauche de l'écran. Nous nous sommes alignés sur le plus petit dénominateur commun et avons résolu la matérialisation de liens hypertexte inutiles par une macro exécutée après la génération des fichiers HTML.

Conclusion

La solution que nous avons adoptée est opérationnelle après les quelques ajustements auxquels nous avons dû procéder mais nous sommes intéressés par tout échange dans le cadre de mises en œuvre du même type et sommes prêts à échanger macros et feuille de style contre, par exemple, un moteur de recherche en texte intégral adapté à nos besoins.